



# ふねあいのひろば

第33号



岡山市・サンノゼ市姉妹都市締結60周年記念 岡山市民友好親善訪米団 文化交流プログラムでの様子

## ごあいさつ

会員の皆様におかれましては、平素より当協議会の活動に格別のご理解とご協力を賜り厚くお礼申し上げます。

昨年は、サンノゼ市との姉妹都市締結60周年にあたり、サンノゼ市へ岡山市民友好親善訪米団が派遣されました。また、岡山市議会、岡山商工会議所、岡山学芸館高校和太鼓部の訪問団も同時期に訪問され、現地では多くの岡山市民が一緒になって60周年を祝うことができました。さらには、おかやま国際音楽祭へサンノゼ市のフルート奏者に出演いただくなど様々な分野で市民、民間団体、行政が一体となって記念事業を盛り上げ、60年続く両市の友好の絆を一層深めることができました。

その他にも、洛陽牡丹祭りにあわせての洛陽市訪問、新竹市への岡山市民友好親善訪問団の派遣、国際友好交流都市からは洛陽市人民代表大会常務委員会訪日団、富川市民友好親善訪問団・公演団、新竹市政府視察団が来訪するなど活発な交流を進めてまいりました。

また、子ども海外派遣事業では、今回初となるグアム準州、19年ぶりとなるプロヴィデンス市のほか、洛陽市、富川市、新竹市をあわせて5都市・地域へ市内の中学生を派遣しました。子どもたちにとっては、ホームステイや現地の方々との触れ合いを通じて異文化への理解と関心を深めるとともに、日本や岡山の文化や歴史を見つめ直す貴重な機会となったようです。

今年度は、サンノゼ60周年記念事業としてサンノゼ市訪問団の受入、サンノゼ市との姉妹都市締結50周年記念事業、国際サマーホームステイin OKAYAMAなどを予定しています。引き続き、国際友好交流都市をはじめとする様々な都市との交流や、外国人市民にとっても暮らしやすい多文化共生のまちづくりに、皆様方と共に取り組んでまいりたいと考えておりますので、今後とも、より一層のご理解とご支援を賜りますようお願い申し上げます。



副会長 岡崎 彬

# サンノゼ市

## 岡山市・サンノゼ市姉妹都市締結60周年記念事業

### 岡山市民友好親善訪米団のサンノゼ市訪問（4月21日～27日）

大森雅夫岡山市長、宮武博岡山市議会議長ほか総勢57名の岡山市民友好親善訪米団が、サンノゼ市を訪問しました。一行は歓迎式典をはじめとし、日本友情庭園の鑑賞や、歓迎・送別夕食会など各種行事に出席しました。吉備楽や和太鼓の演奏を披露する文化交流の機会を得たほか、日系まつりでは日本文化紹介ブースを出展し、多くのサンノゼ市民と交流しました。抜けるような青空のもと、アメリカ式のダイナミックで温かいおもてなしの心に触れ、再会の喜びと新たな出会いが両市民の絆を一層深めた訪問となりました。



歓迎式典



サンノゼ市長より60周年表彰状の贈呈



日系まつりでのブース出展

## 「おかやま国際音楽祭2017」出演のためサンノゼ市音楽家が来訪

（9月30日～10月1日）

サンノゼ在住のフルート奏者レイ・フルタ氏が、ニューヨーク在住のピアニスト山崎加南子氏とともに来訪し、おかやま国際音楽祭に出演しました。フルートの透き通った音色が引き立つクラシックの名曲に加え、日本の秋に合うようにとの思いから「あかとんぼ」をオープニング・コンサート、ウェルカム・コンサートにて演奏されました。今回初来日のフルタ氏は、岡山市内の家庭にホームステイをしたほか、岡山学生フルートコンクールでもコンサートを行い、積極的に交流を深めました。



オープニング・コンサートでの様子



## ボランティア活躍記

おかやま国際音楽祭の為に来訪されたフルート奏者のレイ・フルタさんとピアニストの山崎加南子さんのお二人のホームステイをお引き受けしました。

音楽家ということで緊張しましたが、自宅で「イマジン」を演奏してくださり、素敵な思い出ができました。今後もこのような機会がもてると嬉しいです。

（ホームステイ受入家庭 遠藤昭子）

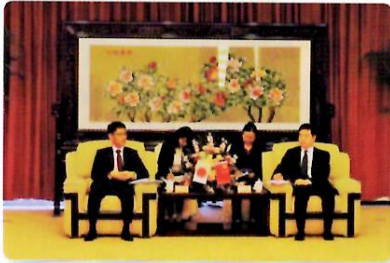


右から2人目が遠藤昭子さん

### 岡山市副市長の洛陽市訪問（4月18日～20日）

洛陽市の招聘を受け、岡山市から佐々木副市長他2名が洛陽市を訪問しました。

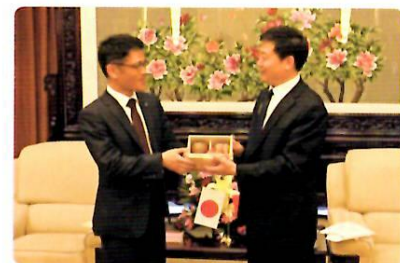
岡山市日中友好協会が募集した「岡山市民友好訪問団」と一緒に、洛陽牡丹文化祭りに参加したほか、劉宛康洛陽市長を表敬訪問し、洛陽市主催の歓迎レセプションで熱烈な歓迎を受けました。両市の相互理解、友情を一層深めました。



洛陽市長表敬訪問



表敬後の全体写真



岡山の備前焼を劉市長へ

### 「洛陽市人民代表大会常務委員会訪日団」の来訪（7月13日～15日）

李少敏主任を団長とする洛陽市人民代表大会常務委員会訪日団一行6名が岡山市で開催された「第20回北前船寄港地フォーラム in おかやま」に参加するため来訪し、岡山市長・岡山市議会議長を表敬訪問や市内視察を行いました。フォーラム等への参加を通し、岡山市の取組や魅力に触れていただき、更なる交流を深め、両市の友情の輪を一層広めました。



北前船寄港地フォーラム開幕式で挨拶する李主任



岡山市長、岡山市議会議長表敬訪問



岡山後楽園視察

### 「富川市民友好親善訪問団」の来訪（8月4日～8日）

姜東求富川市議会議長をはじめとする富川市代表団15名、呉恩領舞踊団・如月小学校の公演団（うらじゃ連）61名で構成される富川市民友好親善訪問団が来訪しました。岡山市長・岡山市議会議長表敬訪問や歓迎夕食会などの公式行事のほか、「おかやま桃太郎まつり」の納涼花火大会を視覧し、うらじゃパレードにも参加しました。そのほか呉恩領舞踊団の皆さんは後楽館高校で生徒たちと踊りを通しての交流も行いました。



岡山市長、岡山市議会議長表敬訪問  
(前列左5人目が姜議長)



岡山市主催の歓迎夕食会にて



うらじゃパレードに参加

**「新竹市政府視察団」の来訪**（4月19日～4月20日）

りんちけん  
林智堅市長を団長とする「新竹市政府視察団」22名が岡山市を訪問しました。一行は、大森市長を表敬訪問、岡山市主催の歓迎夕食会に参加したほか、新竹駅建設事業の参考とするため、岡山駅西口再開発事業、路面電車等を視察しました。



表敬訪問



岡山駅西口の視察

**「岡山市民友好親善訪問団」の新竹市訪問**（10月22日～25日）

繁定昭男副市長、田尻祐二岡山市議会副議長をはじめとする総勢23名の「岡山市民友好親善訪問団」が台湾・新竹市を訪問しました。一行は、新竹市長を表敬訪問したほか、新竹市主催の交流夕食会や中華大学日本語学科学生との交流会、岡山市民劇団の演劇鑑賞会に参加するとともに、コミュニティセンターや特産のガラス工場なども視察しました。新竹市民との交流、ならびに台湾や新竹市への理解を深めることができました。



中華大学学生との交流会



新竹市政府庁舎前にて

**国際理解出前講座**

市内の小学校へ出向き、岡山市の国際友好交流都市などについて紹介をする「国際理解出前講座」を開催しました。（9校10回の実施）



6/20 第一藤田小学校



10/11 加茂小学校



10/30 御津小学校



12/6 福渡小学校



1/23、24 宇野小学校



1/26 古都小学校



1/30 探明小学校



2/21 伊島小学校



2/22 津島小学校

## ● 「やさしい日本語」 講座

「やさしい日本語」とは、普段使われている言葉を外国人、子ども、障がい者にもわかりやすいようにした簡単な日本語のことです。阪神・淡路大震災をきっかけに、災害発生時にできるだけ早く正しい情報を得られ、適切な行動をとれるように考え出されたものです。本年度は、災害時の「やさしい日本語」として2月26日に第1回講座を開催、地域における「やさしい日本語」として3月5日に第2回講座を開催しました。



2/26 災害時の外国人への情報提供「やさしい日本語」  
～72時間以上を助け合える隣人になる～  
講師 村松紀子さん



3/5 地域における多文化共生とやさしい日本語  
講師 中東靖恵さん

## ● 第5期岡山市外国人市民会議

岡山市では多文化共生社会の実現を目指し、岡山市外国人市民会議を設置しています。平成29年に設置した第5期岡山市外国人市民会議では、岡山市への提言書の提出に向けて、下記のとおりテーマを決め、重点的に審議しました。

1. 外国人自身が支援する側になれるような仕組みづくり
2. 居住支援
3. 外国人市民の地域社会への参加促進

第5期の委員任期は平成29年4月1日から平成31年3月31日の2年間です。

委員長	姜 波 きやう は	中 国
副委員長	金 慶燮 きむ きやうえん	韓 国
委員	DANTE LAURENCE NELSON だんて ろーれんす ねるそん	ア メ リ カ
委員	SARTINI LEANDRO DANIEL さるていに れあんどろ だにえる	アルゼンチン
委員	CLEMINSON TIMOTHY JOHN くれみんそん ていもしー じよん	イ ギ リ ス
委員	朴 浣 ぼく わん	韓 国
委員	顧 正侠 こ せいぎやう	中 国
委員	HATIPOGLU OMER FARUK はていほーる おめる ふあろく	ト ル コ
委員	SHIBAGAKI IRENE AMPILON しばがき あいりーん あんぴろん	フィリピン
委員	VO THI NGOC PHUONG ふあ てい こつく ふわん	ベ ト ナ ム



委員の皆さん



# 子ども海外派遣



岡山市子ども海外派遣は、岡山市内の中学生を海外に派遣し、ホームステイなどを行い、海外の家族や子どもたちとのふれあいを通して、子どもたちの国際的視野を広めるとともに、多様な文化への理解と国際交流を図る事業です。昨年、プロヴディフ市（ブルガリア）、洛陽市（中国）、富川市（韓国）、新竹市（台湾）、グアム準州（米国）の国際友好交流都市・地域へ中学生を派遣しました。派遣先では、一般家庭でのホームステイを体験したほか、文化体験や市内視察をはじめとする各種プログラムを通じ、異文化への理解を深め、将来につながる交流の輪を作ることができました。プロヴディフ市へは19年ぶり3度目、グアム準州へは初めての派遣となりました。

## プロヴディフ市 7月23日～8月1日 派遣人数 10名



プロヴディフ市副市長  
表敬訪問



欧州文化都市 2019  
モニュメントにて



旧市街地散策



プロヴディフの丘にて



現地の子どもたちとの交流



オペラ鑑賞（古代劇場にて）

## 洛陽市 8月1日～8月8日 派遣人数 8名



唐三彩製作体験



洛陽外国語学校の生徒と交流



洛陽市の旧市街散策



中国語で発表



世界遺産の龍門石窟を見学



洛陽博物館見学

**富川市** 7月25日～8月1日 派遣人数 10名



富川国際青少年ホームステイ  
5カ国全員集合



昌徳宮にて



キムチ作りに挑戦



光明洞窟探訪



韓国漫画博物館前



韓国の伝統遊び

**新竹市** 8月8日～8月14日 派遣人数 10名



17km 海岸公園にて



民族楽器体験



ガラス工場見学



ビーフン作り



歓迎夕食会



現地生徒との交流

**グアム準州** 8月16日～8月23日 派遣人数 6名



英語で岡山市の紹介



在ハガツニャ日本国総領事館を表敬訪問



グアムの伝統カヌー「サクマン」



グアム博物館



チャモロ伝統の挨拶



恋人岬にて

**「子ども海外派遣に参加して」** プロヴディフ市派遣 **横山 侑汰**

僕のホストファミリーは、キャロヤン君とご両親の3人家族だった。みんなとても優しく、本当の家族のように接してくれた。最初に教えてほしいと言われた日本語は「心配しないで」という言葉で、それ以来、いつも僕に「心配しないで」と日本語で声を掛けてくれて安心して過ごすことができた。僕はブルガリアに新しい家族ができたことがとてもうれしく、キャロヤンからの「本当の弟ができたようでうれしい」という言葉が今でも心に残っている。

僕はこの海外派遣を通して、多くのことを学ぶことができたと思う。まずは、何事にも挑戦してみること。失敗や間違いを恐れずに積極的に行動に移して試してみることが大切だと思った。初めからできない、苦手だと諦める気持ちを持たず、積極的に取り組む気持ちと一歩を踏み出す勇気を持つことが大切だと思った。僕は幼い頃から英語を勉強していたが、英語で、人前で発表したり、外国人と積極的に話したりすることが苦手だった。でも今回、初めてのホームステイに挑戦したことによって自信が持てたし、一歩踏み出せたと思う。これからも積極的にいろいろなことに挑戦していきたいと思う。

また、ブルガリアの美しい建物や文化、生活などを実際に自分の目で見たり、経験できたことは、とても意義があり、素晴らしいことだと思った。今はテレビやSNSなど様々な情報がすぐに手に入る時代だが、やはり実際に目で見て、触れて、感じて、経験しないと分からないことや得られないものがあると思った。もし今後、またこういった海外派遣やホームステイなどの機会があればぜひ積極的に参加したいと思う。(報告書一部抜粋)





## ● 外国語による絵本の読み聞かせ

子どもたちに外国や外国語に興味を持ってもらおうと岡山市中央図書館と幸町図書館との共催で6回開催しました。図書館の職員と外国人講師がペアになり、英語、中国語、韓国語で行いました。



5/28 韓国語 (幸町図書館)



7/30 英語 (幸町図書館)



9/9 韓国語 (中央図書館)



11/25 英語 (中央図書館)



1/13 中国語 (幸町図書館)



2/25 英語 (幸町図書館)

## ● 多言語生活情報紙「あくら」の発行

「あくら」は日本語に英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語も併記し、6ヶ国語で年4回発行しています。ボランティア編集員の皆さんが岡山について外国の方にもっと知ってもらいたいという思いで、編集委員自らの取材により、岡山近辺のトピックス及び季節の話題などの情報を取り上げ記事にしています。

### ～編集委員の感想～

今年から、編集委員に参加しました。編集委員の皆さんが現地に取材に行ったり、実際に料理を作ったり、何度も写真を撮り直したりと、積極的に活動されているのに感心しました。

表現も、外国人に分かりやすくをモットーに全員で見直し推敲してあるので、生活の情報だけでなく、日本語の勉強にも活用していただけたらと思います。

(坂田昭江)



あくら編集会議の様子

## ● 各種外国語会話教室

今年度は新しくスペイン語の入門クラスを開講しました。各種外国語会話教室（ハングル、スペイン語、中国語、英語）は言葉だけにとどまらず文化や風習、歴史なども学ぶことができると好評です。



ハングル（入門）  
金 良禧 先生



ハングル（中級）  
尹 甲辰 先生



スペイン語（入門）  
サルティニ・レアンドロ 先生



スペイン語（中級）  
デルカド・デ・アコスタ・ミルタ・ロレンザ 先生



英会話（火・水）  
ヴァンディンゲネン・ピーター 先生



中国語（入門）  
李 晋彦 先生



中国語（初級・中級）  
張 興艶 先生



英会話（土）  
テッド・エケリン 先生

## ● 外国人市民のための日本語教室

友好交流サロンと京山公民館、岡輝公民館で開講しています。最近では小中学生も参加するなど幅広い年齢の人が参加しています。



教室の様子

教室名	曜日・時間	
西川アイプラザ	木	10:15～11:45
		13:30～15:00
		18:00～19:30
京山公民館	土	10:00～11:30
岡輝公民館	月	10:00～11:30

## 国際交流ふれあい講演会

平成29年度は「国際交流ふれあい講演会」を3回開催しました。岡山と海外の友好の懸け橋として活動をしている講師の方からそれぞれの国の習慣や体験談などの貴重なお話をいただきました。



6月 加百智津子さん

「ミンガラバー！ミャンマーへ行って、知っちゃったんだから話さなくっちゃ☆♥☆」



7月 浦上 晶絵さん

「ホンジュラスでお母さんをはじめました！」



8月 則武 秀明さん

「ここがええんじゃ！岡山人」

## 日本文化体験交流会

「いけばな」「浴衣の着付け」「鼓を楽しもう」の3回開催し、日本文化を分かりやすく直接体験してもらいながら、外国人市民と日本人市民が交流を図りました。



5/27 「いけばな」  
講師 佐藤幸子さん



7/22 「浴衣の着付け」  
講師 伊東直子さん



1/20 「鼓を楽しもう」  
講師 望月太津友さん

## 異文化体験交流会

昨年度に続きフェアトレードをテーマにした映画会や多言語によるおもてなし講座を開くなど、外国人市民と日本人市民が幅広い観点から国際交流を促進できるような異文化体験交流会を開催しました。（4回の実施）



12/3 「ブラジルのクリスマスは面白い！」



7/16 「映画『ザ・トゥルー・コスト』をみて今の世界を考えてみよう！」



10/28 「健やかに楽しむ！  
太極拳体験講座」



2/24 「多言語でおもてなし  
—後楽園入門講座—」

## おかやま国際音楽祭2017 (10月8日、9日)・第22回人権フェスティバル 岡山 (12月3日) にて「あいフェスティバルコーナー」を設置

おかやま国際音楽祭2017では世界の料理を販売するワールド屋台を設置しました。多くの来場者で屋台には長蛇の列ができ大変盛況でした。

第22回人権フェスティバルでは、ワールド屋台、屋内での文化紹介ブース、また韓国のグループによる民族音楽の演奏がありました。本協議会では今年実施した子ども海外派遣事業のレポートや、岡山市・サンノゼ市（米国）姉妹都市締結60周年記念のパネルを展示しました。



おかやま国際音楽祭2017下石井3DAYS (下石井公園)



第22回人権フェスティバル岡山 (岡山ドーム)

### 相談窓口

日本語が分からないなどの事情により、行政手続き・生活相談ができなくて困っている外国人市民向けの相談窓口があります。

#### 岡山市役所国際課 (市役所本庁舎2階)

月曜日～金曜日 9:00～12:00、13:00～17:00

※祝日、12月29日～1月3日を除く。

#### 友好交流サロン (西川アイプラザ4階)

火曜日～金曜日 10:00～20:00、土・日 10:00～18:00

※祝日 (月曜と重なる場合は翌日も)、毎月第2日曜、12月28日～1月4日を除く。

### お知らせ

平成16年から13年の長きにわたり本協議会の会長を務めていただきました野津 喬 様が、平成29年11月24日72歳にてご逝去されました。

故人は本協議会の会長職を「私のライフワーク」だと仰られ、友好交流都市訪問団の歓迎レセプションには可能な限り出席して積極的に交流されるなど、本協議会の活動を牽引してこられました。

故人が岡山市の国際化に果たされた多大なご貢献に深く感謝するとともに、そのご功績を偲び、心からご冥福をお祈りいたします。



歓迎夕食会にて挨拶をされる野津会長

### 岡山市国際交流協議会事務局

〒700-8504 岡山市北区大供一丁目1-1 岡山市国際課内

TEL: 086-803-1112 (直通) FAX: 086-225-5408 E-mail: kokusaika@city.okayama.lg.jp

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16 西川アイプラザ4階・友好交流サロン内

TEL: 086-234-5882 FAX: 086-234-5878

E-mail: kokusaika\_salon@city.okayama.lg.jp

[http://www.city.okayama.jp/shimin/kokusai/kokusai\\_s00157.html](http://www.city.okayama.jp/shimin/kokusai/kokusai_s00157.html)

Facebook始めました。右記のQRコードにアクセスし、是非ご覧ください。

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>



Facebook QRコード